



# Eisbericht Nr. 126

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 84	Nr. 126	Freitag, den 20.05.2011	1
-------------	---------	-------------------------	---

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt langsam nordostwärts und nimmt weiter ab.

- Von heute an wurden Schifffahrtsbeschränkungen für die finnischen Häfen aufgehoben.

### Bottensee

**Finnische Küste:** Auf See kommt in etwa 25 sm Entfernung von der Küste auf der Breite von Pori ein Gebiet mit morschen Eis vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im Norden tritt bis etwa der Linie Karlsborg – Raahe offenes Wasser auf. Westlich davon kommt bis zur Eisgrenze, die entlang der Linie Rödkallen – Falkensgrund – 25 sm westlich Ulkokalla – Kokkola-Leuchtturm verläuft, dichtes bis sehr lockeres, aufgedichtetes, 10-60 cm dickes, morsches Treibeis vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären liegen örtlich morsche Eisreste. Auf See erstreckt sich von Farstugrunden südwärts bis zur Breite von Bjuröklubb ein 10-15 sm breites Gebiet mit überwiegend lockerem und sehr lockerem morschen Eis, in dem einige grobe Eisblöcke vorkommen.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

In den nächsten vier Tagen wird das Eis in östliche und nördliche Richtungen treiben und bis auf einzelne grobe Eisblöcke abschmelzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is slowly drifting northeastwards and further decreasing.

- From today, the restrictions to navigation for the Finnish harbours have been cancelled.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** At sea, at the latitude of Pori and in a distance of about 25 nm from the coast, there is an area with rotten ice.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the north, open water occurs up to about the line Karlsborg – Raahe. West of it, up to the ice edge, which runs along the line Rödkallen – Falkensgrund – 25 nm west of Ulkokalla – Kokkola lighthouse, there is close to very open, ridged, 10-60 cm thick, rotten drift ice. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago remnants of rotten ice can be found, in places. At sea, there is from Farstugrunden southwards up to the latitude of Bjuröklubb a 10-15 nm wide area with mostly open and very open rotten ice; the ice field contains some heavy floebits.

### Expected Ice Development

During the next four days the ice will drift into easterly and northerly directions and will melt except for single heavy floebits.

By order  
Dr. Schmelzer

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	<b>Tornio, Kemi, Oulu, Raahe and Kokkola</b>		<b>cancelled</b>	<b>20.05.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg – Luleå	2000 dwt	IC	18.05.

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to ICE INFO centre on VHF channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** JÄÄSALO assists in the fairways to Kemi and Tornio, as needed.

**Sweden**

Vessels bound for ports subject to traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59°33'N 20°01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER will finish this ice breaking season from midnight.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 20.05.2011**

Röyttä - Etukari	2892
Etukari - Ristinmatala	1892
Ajos - Ristinmatala	1892
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	3893
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	1892
Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	4893
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	1892

**Schweden , 20.05.2011**

Björnklack - Farstugrunden	4496
Farstugrunden, See im E und SE	3496